

## Questo specchio ti dono

Girolamo Casoni (c.1528-1592)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

*Il secondo libro de madrigali à 5* (Raverii press, Venice, 1590; 1607 ed. used)

Canto

Que - sto spec - chio ti do-no, Ro - - - - sa,

Quinto

Que - sto spec - chio ti do-no, Ro - - - - sa, tu dam - m'or

Alto

Tu dam-m'or che l'e - tà con-sen - te,

Tenore

Tu dam-m'or che l'e -

Basso

Tu dam-m'or

5

tu dam-m'or che l'e-tà con-sen - - - te,

- che l'e-tà con-sen - te, tu dam-m'or che l'e-tà con-sen - - - te,

tu dam-m'or, - tu dam-m'or che l'e-tà con - sen - te, Que - sto spec - chio ti do -

tà con-sen - te, Que - sto spec - chio ti do-no, Ro - -

che l'e - tà con-sen - te, Que - sto spec - chio ti do-no, Ro -

10

tu dam - mi, tu dam-m'or che l'e-tà con-sen - te, Ch'io col -

tu dam-m'or - che l'e-tà - - - con - sen-te, tu dam - m'or che l'e - tà con-sen - te, Ch'io

- no, Ro - sa, tu dam-m'or che l'e-tà - - - con - sen - te, tu dam-m'or che l'e-tà con - sen - te, Ch'io col -

- - sa, tu dam-m'or che l'e-tà con - sen - te,

sa, tu dam-m'or che l'e - tà con - sen - te,

15

- ga il tuo bel fior, ch'io col - ga il tuo bel fior pri-mo ri-den - te, pri -  
col - ga il tuo bel fior, ch'io col - ga il tuo bel fior pri - mo ri-den - te,  
- ga il tuo bel fior, ch'io col - ga il tuo bel fior pri-mo ri - den -  
Ch'io col - ga il tuo bel fior pri - mo ri-den - te, pri -  
Ch'io col - ga il tuo bel fior pri -

20

- mo ri-den - te. Se ciò non voi, te mi - ra, Ca - ra fan-ciul-la i-vi due vol-t'e po - i,  
pri-mo ri-den - te. Se ciò, se ciò non voi, te mi - ra, Ca-ra fan-ciul-la i-vi due vol-t'e po - i, O -  
- te. Se ciò non voi, te mi-ra, Ca-ra fan-ciul-la i-vi due vol-t'e po - i, O -  
mo ri - den - te. Se ciò non voi, te mi - ra, Ca-ra fan-ciul-la i-vi due vol-t'e po - i, O -  
mo ri - den - te. Se ciò non voi, te mi - ra, Ca-ra fan-ciul-la i-vi due vol-t'e po - i, O -

O ca - du - chi o-nor tuo - i, o ca-du - chi o-nor tuo - i, Ver-mi -  
- ca-du - chi o-nor tuo - i, o ca-du-chi o-nor tuo - i, o ca-du-chi o-nor tuo - i,  
- ca-du - chi o-nor tuo - i, o ca-du - chi o-nor tuo - i, Ver-mi -  
- ca-du-chi o-nor tuo - i, o ca-du - chi o-nor tuo - i, o ca-du - chi o-nor tuo - i, Ver-mi -  
- ca-du - chi o-nor tuo - i, o ca-du - chi o-nor tuo - i, Ver-mi -

25

glia in sul ma-tin bel-la e gen - ti - le, ver - mi - glia in sul ma-tin bel -  
 Di se - ra ti ve - drai  
 glia in sul ma-tin bel - la e gen - ti - le, Di se - ra ti ve-drai,  
 - glia in sul ma-tin bel - la e gen - ti - le, Di se - ra ti ve-drai, di se - ra ti ve-drai  
 Di se - ra ti ve-drai, di se - ra ti ve-drai

30

- la e gen-ti - le, Di se - ra ti ve-drai,  
 pal - li-da e vi - le, Ver - mi - glia in sul ma-tin bel-la e gen - ti - le,  
 ver - mi - glia in sul ma - tin bel - la e gen - ti - le, di  
 pal - li - da e vi - le, di se - ra ti  
 pal - li-da e vi - le, Ver - mi - glia in sul ma - tin bel - la e gen - ti - le, Di

35

di se - ra ti ve-drai pal - li - da e vi - le, di se - ra ti ve-drai,  
 ver-mi - glia in sul ma-tin bel-la e gen-ti - le,  
 se - ra ti ve-drai, di se - ra ti ve - drai pal-li-da e vi - le, ver - mi - glia in sul ma-tin bel-la e gen-ti - le, di  
 - ve-drai, di se - ra ti ve-drai pal - li - da e vi - le, ver - mi - glia in sul ma-tin bel-la e gen-ti - le, di  
 se - ra ti ve-drai, di se - ra ti

40

di se - ra ti ve - drai pal - li - da e vi - le.

di se - ra ti ve - drai pal - li - da e vi - le, pal - li - da e vi - le.

se - ra ti ve - drai, di se - ra ti ve - drai pal - li - da e vi - le.

ise - ra ti ve - drai, di se - ra ti ve - drai pal - li - da e vi - le, pal - li - da e vi - le.

ve - drai pal - li - da e vi - le, di se - ra ti ve - drai pal - li - da e vi - le.

Questo specchio ti dono,  
 rosa tu dammi or che l'età consente,  
 ch'io colga il tuo bel fior primo ridente.  
 Se ciò non voi, te mira,  
 cara fanciulla ivi due volte e poi,  
 o caduchi onor tuoi,  
 vermiglia in sul matin, bella e gentile,  
 di sera ti vedrai pallida e vile.

I give you this mirror, Rose;  
 you in return let me, now that age consents it,  
 pick that beautiful flower which was just laughing.  
 If you do not consent, look at yourself  
 in the mirror twice, dear girl, and later  
 —o ephemeral charms of yours—  
 you'll see yourself aglow in the morning,  
 fair and kind, and at night pale and vile.

-translation by Campelli (CPDL license)